14.10

a smattering (разбросанный) of smaller ones

Virgo (Дева) Supercluster

It forms but (лишь) a tiny part

living on a speck (писчинка) of dust

afloat in a staggering (потрясающий) immensity

A mere (не более чем) four centuries ago

Oblivious (не обращая внимания) to the rest of the cosmos

see with the naked eye

he envisioned (предполагаемый) an infinitely grander cosmos

as a scandalous (скандальный) affront (оскорблять) to Scripture

a natural-born rebel

He longed (wish) to bust out

(тесно) cramped little universe

he was a misfit

Bruno hungered to know

that was his undoing

shooting an arrow outward (запределы)

possible outcomes (результаты)

The God he worshiped (поклонялись)

he reasoned

that sealed his fate\*

a world enclosed inside a confining bowl of stars

a sickening (тошнотворный) moment of fear

he summoned up his courage (смелость)

soared (взлетел) toward the infinite

what others strained to see

The revelation (Откровение ) of this immensity

spreading the gospel of infinity

embrace this grander and more glorious view of Creation

He was excommunicated (отлучен)

Исключен == exile expelled by the Calvinists

Bruno jumped at an invitation

an audience of his peers аудитория его сверстников

no less noble (не менее благородный)

merely ignorant (просто невежественный)

reject antiquity

Let us begin anew

Infidel

his soaring vision

vicious punishment

sacred right

its sole purpose

fell into the clutches of the thought police